

ISO 639-3 Registration Authority

Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a "Request for Change to ISO 639-3 Language Code" form

Date: 2009-8-28

Name of Primary Requester: Jason Lobel

E-mail address: jasonlobel1 at yahoo dot com

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:

Loren Billings, Assoc Prof of Ling, National Chi nan Univ, Taiwan: sgnillib at gmaildot com

William Hall, SIL Philippines, william_hall at sil dot org. Monie and Marianne Chiong, cmphilippines at yahoo dot com.

Associated Change request number : 2009-086

(completed by Registration Authority)

Tentative assignment of new identifier : apf

(completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION

- a) Preferred name of language for code element denotation:
Agta, Pahanan
- b) Autonym (self-name) for this language:
Pahanan
- c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:
Palanan Agta
- d) Reason for preferred name:
This is the name that the speakers use in referring to their language, and is the name that has been used in the vast majority of the very few publications in which it has been mentioned, including the Robinson dissertation, the forthcoming Lobel dissertation, a forthcoming paper by Lobel and Robinson, and at least a couple of papers by Laurie Reid where it is mentioned in passing. It is also the name of the language used by the Bible translation team which has been working on this language for over a decade. Pahanan is a language spoken by Agtas and is distinct from Paranan (already listed in the Ethnologue) which is spoken by non-Agtas living in and around Palanan town. This distinction is made locally, is supported by the linguistic facts, and should be reflected in the Ethnologue. There are also separate Bible translation projects underway by Wycliffe/SIL members for Paranan and for Pahanan Agta.
- e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
1700 (SIL)
- f) Preferred three letter identifier, if available:

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language

uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION

- a) Is this a
- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Living language |
| <input type="checkbox"/> | Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival) |
| <input type="checkbox"/> | Recently extinct language |
| <input type="checkbox"/> | Historical language |
| <input type="checkbox"/> | Ancient language |
| <input type="checkbox"/> | Artificially constructed language |
| <input type="checkbox"/> | Macrolanguage |

(Select one. See explanations of these types at <http://www.sil.org/iso639%2D3/types.asp>)

For individual languages, also complete:

- b) Countries where used:
Philippines
- c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
Luzon: east coast of Isabela province, between Divilacan Bay and Dinapigue town and inland as far as San Mariano
- d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user's death

3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION

- a) This language is: Signed Spoken Attested only in writings
- b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
Austronesian, Malayo-Polynesian, Philippine, Northern Luzon, Northern Cordilleran, Northeast Luzon
- c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
Paranan

4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

- a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:
Bible translation in progress

- b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
Local government
- c) Comment on factors of ethnolinguistic identity and informal domains of use:

SOURCES OF INFORMATION

You do not need to repeat sources previously identified in the form, “Request for Change to ISO 639-3 Language Code”

- a) First-hand knowledge. Describe:
Jason Lobel, language researcher and Ph.D. candidate at the University of Hawaii, who has done extensive fieldwork on 180 languages in the Philippines, Sabah (Malaysia), Sulawesi (Indonesia), and Brunei.
- b) Knowledge through personal communication. Describe:
(1) Discussion with Laura Robinson, who wrote a Ph.D. dissertation on a closely-related language and included fieldwork on Pahanan Agta and Paranan; (2) Discussion with Monie & Marianne Chiong, Bible translators who have worked for over a decade on both Pahanan Agta and Paranan; (3) Discussion with native speakers of Pahanan Agta and Paranan, in Isabela Province, Philippines. (4) This change was discussed and approved by a panel of both SIL linguists and outside linguists at SIL-Philippines in July 2009.
- c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):
(1) Robinson, Laura C. 2008. Dupaningan Agta: Grammar, Vocabulary, and Texts. Ph.D. dissertation, University of Hawaii at Manoa. (2) Robinson, Laura C., and Jason W. Lobel. in preparation. The Northeast Luzon Languages.; (3) Lobel, Jason W. in preparation. Issues in Philippine and Philippine-type languages. Ph.D. dissertation, University of Hawaii (anticipated 2010 completion).

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
 SIL International, Office of Language Information Systems
 7500 West Camp Wisdom Road
 Dallas, Texas 75236 USA
 ISO 639-3/RA web site: <http://www.sil.org/iso639-3/default.asp>
 Email: iso639-3@sil.org
 An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:

If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:

Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/> .

LinguistList. Ancient and Extinct Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfAncientLgs.html>

LinguistList. Constructed Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfConstructedLgs.html>